

23 June 2000
Russian
Original: English

**Подготовительная комиссия для
Международного уголовного суда
Рабочая группа по Правилам процедуры
и доказывания, относящимся к Части 6
Статута**

Нью-Йорк

13–31 марта 2000 года

12–30 июня 2000 года

27 ноября — 8 декабря 2000 года

**Предложенный Координатором документ для
обсуждения, касающийся Правил процедуры и
доказывания, относящихся к Части 6 Римского статута
(о судебном разбирательстве)**

Правило 6.30

В подправило 1 следует внести следующее изменение:

1. С тем чтобы представить свои мнения и замечания, потерпевшие представляют письменное заявление Секретарю, который препровождает его соответствующей Палате. С учетом положений Статута, в частности пункта 1 статьи 68, Секретарь представляет копию заявления Прокурору и защите, которые имеют право представить ответ в срок, установленный Палатой. После этого с учетом положений подправила 2 Палата определяет заседания и надлежащую форму участия, которое может включать в себя вступительные и заключительные заявления.

Правило 6.30 тер

1. В подправила 2 и 3(а) следует внести следующие изменения:

2. Законный представитель потерпевшего правомочен присутствовать при разбирательстве и принимать в нем участие на основании постановления Палаты и в соответствии с любыми изменениями к нему, принятыми по правилам 6.30 и 6.30 бис. Это предусматривает участие в слушаниях, за исключением случаев, когда с учетом обстоятельств дела соответствующая Палата считает, что участие представителя должно ограничиваться

представлением письменных заявлений и документов. Прокурор и защита должны иметь возможность отвечать на любые устные или письменные заявления законного представителя потерпевших.

3. а) Когда законный представитель присутствует на заседаниях и принимает в них участие в соответствии с настоящим правилом и желает произвести допрос свидетеля, включая допрос, согласно правилам 6.26 и 6.27, эксперта или обвиняемого, он должен представить Палате заявление. Палата может попросить законного представителя представить письменное изложение вопросов, и в этом случае вопросы сообщаются Прокурору и, при необходимости, защите, которой разрешается представлять замечания в срок, установленный Палатой.

Правило 6.30 кватер

1. Заменить подправила 5 и 6 следующим текстом:

5. В порядке, согласующемся с постановлением, вынесенным согласно правилам 6.30–6.30 тер, потерпевшие или их законные представители, принимающие участие в разбирательстве, должны в связи с этими разбирательствами своевременно уведомляться Секретарем о:

- а) разбирательствах в Суде, включая дату слушаний и ее перенос, а также о дате вынесения решения;
- б) просьбах, представлениях, ходатайствах и других документах, связанных с такими просьбами, документами или ходатайствами.

2. Изменить нумерацию подправил 7, 8 и 9 на 6, 7 и 8 и добавить в подправила 4 и 7 ссылки на «подправила 5 и 6».

Правило 6.30 квинквиес

Добавить новое правило следующего содержания:

Палата может запрашивать мнения потерпевших или их законных представителей, участвующих в разбирательстве согласно правилам 6.30–6.30 тер, по любому вопросу, в частности в отношении вопросов, о которых идет речь в правилах 5.5, 5.7, 5.22, 5.25, 6.15, 6.25 и 9.16. Кроме того, Палата может, в случае необходимости, запрашивать мнения других потерпевших:

* * *

С учетом вышеизложенных предложений следующие поправки должны быть внесены в другие положения (в порядке изложения правил в документе PCNICC/2000/WGRPE/INF/1).

Правило 6.6

В подправила 2 и 3 следует внести следующие изменения:

2. Прокурору и защите предоставляется возможность ответить на замечания, представленные согласно подправилу 1.
3. Письменное замечание, представляемое согласно подправилу 1, подается Секретарю, который направляет копии Прокурору и защите. Палата устанавливает сроки подачи таких замечаний.

Правило 5.5

Подправило (d) следует исключить.

Правило 5.7

Подправило 3 следует исключить.

Правило 5.17

В подправило 3 следует внести следующие изменения:

3. Прежде чем установить или изменить какие-либо условия, ограничивающие свободу, Палата предварительного производства запрашивает мнения Прокурора, соответствующего лица, любого соответствующего государства и потерпевших, которые связались с Судом по этому делу и которые, по мнению Палаты, могут находиться в опасности в результате освобождения или установления условий.

Правило 5.18

Подпункт (h) следует исключить, а второе предложение подправила 10 должно гласить следующее:

С учетом любых ограничений, связанных с конфиденциальностью и защитой информации, имеющей отношение к национальной безопасности, с материалами могут знакомиться Прокурор, лицо и потерпевшие или их законные представители, принимающие участие в разбирательстве согласно правилам 6.30-6.30 тер.

Правило 5.19

Подправило 2(с) следует исключить.

В подправило 7 следует внести следующее изменение:

7. Во время слушания дела по существу Прокурор и соответствующее лицо представляют свои аргументы в соответствии с пунктами 5 и 6 статьи 61.

В подправило 8 следует внести следующее изменение:

8. Палата предварительного производства разрешает Прокурору и соответствующему лицу, причем именно в таком порядке, высказать свои заключительные соображения.

Правило 5.22

Подправило 2 следует исключить, равно как и нумерацию последующих подправил.

В подправило 3 следует внести следующие изменения:

3. О решении Палаты предварительного производства уведомляется Прокурор и, если это возможно, соответствующее лицо или его адвокат.

Правило 5.25

В подправило 1 следует внести следующее изменение:

1. Если Прокурор намеревается изменить уже утвержденные обвинения до начала судебного разбирательства в соответствии со статьей 61, он направляет письменную просьбу в Палату предварительного производства и Палата уведомляет об этом обвиняемого.

В подправило 2 следует внести следующее изменение:

2. До принятия решения об утверждении такого изменения Палата предварительного производства может предложить обвиняемому и Прокурору представить письменные замечания по определенным вопросам факта или права.

Правило 5.26

В это правило следует внести следующее изменение:

Решение Палаты предварительного производства об утверждении обвинений и передаче лица Судебной палате доводится, если это возможно, до сведения Прокурора, соответствующего лица и его адвоката. Такое решение и протокол заседания Палаты предварительного производства передаются Президиуму.

Правило 6.10

В подправило 1 следует внести следующее изменение:

1. Вскоре после образования Судебная палата проводит распорядительное заседание для установления даты разбирательства. Судебная палата по своей инициативе или по просьбе Прокурора или защиты может отсрочить дату разбирательства. Судебная палата сообщает о дате разбирательства всем, кто участвует в разбирательстве. Судебная палата обеспечивает предание гласности даты разбирательства и любых отсрочек.

Правило 6.11

В настоящее время, когда мы ожидаем итоги обсуждений, посвященных правилу 2.14, не предлагаются никакие поправки к подправилу 1.

Правило 6.25

В подправило 1 следует внести следующее изменение:

1. Приступив к производству в соответствии с пунктом 1 статьи 65, Судебная палата в целях выяснения того, следует ли осуществлять производство в соответствии с пунктом 4 статьи 65 может предложить Прокурору и защите представить свои мнения.

Правило 6.18

В подправило 2(b) в том виде, в котором оно содержится в документе PCNICC/2000/ WGRPE(6)/RT.9, следует внести следующее изменение:

b) Прокурор и защита имеют право допрашивать этого свидетеля в связи с вопросами, имеющими отношение к показаниям и надежности свидетеля, доверию к свидетелю, и в связи с другими вопросами, имеющими отношение к делу;

Правило 6.22

В подправило 2 следует внести следующее изменение:

2. Председательствующий судья предлагает Прокурору и защите сделать заключительные заявления. Защите во всех случаях предоставляется возможность выступить последней.

Правило 6.23

В первое и второе предложения подправила 1 следует внести следующие изменения:

1. После заключительных заявлений Судебная палата удаляется на совещание *in camera*. Судебная палата информирует всех тех, кто участвует в разбирательстве, о дате объявления Судебной палатой своего решения.

Правило 6.24

В подправило 2(b) следует внести следующее изменение:

b) всех других, кто участвовал в разбирательстве, на одном из рабочих языков Суда.

Правило 6.26

В подправило 1 следует внести следующее изменение:

1. В соответствии с пунктом 2 статьи 69, Палата может разрешить свидетелю дать *viva voce* (устные) показания в Палате с использованием аудио- или видеотехники, при условии, что такая техника позволяет Прокурору,

защите и самой Палате наблюдать за свидетелем во время дачи им таких показаний.

Правило 6.27

В подправило (b) следует внести следующее изменение:

б) Если свидетель, который дал записанные ранее показания, находится в Судебной палате, не возражает против представления записанных ранее показаний, а Прокурор, защита и Палата имеют возможность наблюдать за свидетелем во время разбирательства.

Правило 6.8

До завершения консультаций, касающихся этого правила, в настоящее время никаких изменений не предлагается.

Правило 9.16

До сведения Рабочей группы по частям 9 и 10 следует довести о необходимости исключения последнего предложения подправила 1 правила 9.16.
